

## VERGABEVERTRAG FÜR DIE KONZESSION ZUR FÜHRUNG DES "RESTAURANT & PIZZERIA SPORTWELL" IN MALS

### ZWISCHEN

E-AG mit Rechtssitz in 39024 Mals, Bahnhofstraße 37/B vertreten durch Telser Dominik Steuernummer TLSDNK86M25I729U mit Amtssitz bei E-AG (Körperschaft), in 39024 Mals gemäß Beschluss des Alleinverwalters vom 17/11/2023 dazu ermächtigt, die E-AG (Körperschaft) für die sachgegenständliche Maßnahme rechtlich und förmlich zu verpflichten, in der Folge auftraggebende Körperschaft

### UND

Spechtenhauser Roland & Mitterer Stefan OHG (Unternehmen, Bietergemeinschaft, Konsortium), mit Rechtssitz in 39024 Mals, Glurnserstraße 7, Mehrwertsteuernummer (Steuernummer) 03232590210, 03232590210 vertreten durch Herrn Mitterer Stefan, geboren in Meran, am 16.09.1988, Steuernummer MTTSFN88P16F132Y in der Folge Auftragnehmer oder Unternehmen

### VORAUSGESCHICKT, DASS

- obgenannte Ausschreibung hat folgenden Erkennungscode der Ausschreibung (CIG) erhalten A02447963E;
- die Vergabe mit Beschluss vom 21/09/2023 in der Form eine Direktverhandlung mit den Konditionen des Lastenheftes beschlossen und mit 15/11/2023 abgeschlossen wurde.
- das Unternehmen Spechtenhauser Roland & Mitterer Stefan OHG den Zuschlag für die Vergabe Konzession „Führung des Restaurants & Pizzeria Sportwell“ für den Gesamtbetrag von 132.000,00 zzgl. MwSt. erhalten hat;
- das Unternehmen Spechtenhauser Roland & Mitterer Stefan OHG die definitive Kautions für den Betrag von € 2.640,00 mittels Banküberweisung innerhalb 31/01/2024 zu leisten hat, ansonsten verliert der Vertrag seine Gültigkeit;

**E-AG Energie AG**  
I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
Montag – Freitag 8.30 – 12.00

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218

Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**  
I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218

Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**  
**info@e-ag-mals.it**

- das Unternehmen die Sicherheit in Höhe von 5.000,00 € in Form einer Bankgarantie innerhalb 31/01/2024 vorzuweisen hat, ansonsten verliert der Vertrag seine Gültigkeit;
- die Antimafia-Dokumentation muss gemäß Artikel 83 Absatz 3 GvD Nr. 159/2011 nicht eingeholt werden, da der Wert des vorliegenden Vertrags weniger als € 150.000,00 beträgt;

All dies vorausgeschickt und als integrierter Bestandteil des gegenständlichen Vertrages erachtet, vereinbaren die Vertragsparteien Folgendes:

### **Artikel 1 – Gegenstand des Vertrages**

Die auftraggebende Körperschaft erteilt dem Auftragnehmer, der ohne Vorbehalt annimmt, den Auftrag betreffend "Führung des Restaurants & Pizzeria Sportwell" auf Basis des Zuschlags der Direktvergabe „Konzession für das „Restaurant & Pizzeria Sportwell“, welcher am 17/11/2023 erfolgt ist. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zu ihrer Durchführung zu den im vorliegenden Vertrag enthaltenen Bedingungen und übernimmt die Haftung für die korrekte, gänzliche und vollständige Ausführung der Dienstleistung.

### **Artikel 2 – Bestimmungen, die den Vertrag regeln**

Der Auftrag wird von der auftraggebenden Körperschaft erteilt und vom Auftragnehmer unter völliger und absoluter Beachtung der Gesetze, Bedingungen, Vereinbarungen, Pflichten, Obliegenheiten und Modalitäten, die aus gegenständlichem Vertrag abgeleitet werden können und daraus hervorgehen, sowie aus den folgenden Unterlagen, von denen die Parteien erklären, sie zu kennen und vollständig anzunehmen und welche sie zu integrierten Bestandteilen des Vertrages erheben, angenommen:

- Lastenheft;
- Wirtschaftliches Angebot;
- Wartungs- und Instandhaltungsbuch
- Inventar
- Protokollniederschrift vom 16/11/2023:

**E-AG Energie AG**  
I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218  
Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**  
I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218  
Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**  
**info@e-ag-mals.it**

Alle hier genannten Unterlagen, die von den Parteien eingesehen und bereits zur vollständigen Annahme gegengezeichnet wurden, bleiben hinterlegt und gelten als integrierter Bestandteil des vorliegenden Vertrages, auch wenn sie diesem materiell nicht beigelegt sind.

### **Artikel 3 – Betrag des Auftrags – Zahlungsmodalitäten**

Das von der auftraggebenden Körperschaft dem Auftragnehmer für die vollständige und gänzliche Ausführung des Vertrages geschuldete Entgelt beträgt – einschließlich der Sicherheitskosten € 132.000,00, zzgl. MwSt. im Rahmen des Gesetzes.

1. Jahr: 12 Raten á 1.500,00€
2. Jahr und folgende: 1.900,00€

Die Zahlungsmodalitäten sind im Lastenheft detailliert angegeben.

Die Reinigung der WCs im Erdgeschoss gehen zu Lasten des Konzessionärs und werden demnach vom Konzessionär zu den üblichen Öffnungszeiten des Hallen- und Freibades gegen Bezahlung eines monatlichen Gesamtbetrages über Euro 150,00 (einhundertfünfzig) durchgeführt.

Sollte von behördlicher Seite die Schließung des Hallenbades (Bsp. Corona) angeordnet werden, sind nur 50 % des Konzessionszinses für diesen Zeitraum zu entrichten, da die Frequenz stark mit den Öffnungszeiten des Hallenbades zusammenhängt. Sollte es dem Konzessionsnehmer, von behördlicher Stelle, selbst unterlassen sein zu arbeiten ist für diesen Zeitraum der Konzessionszins nicht geschuldet.

Es wird vereinbart, dass der Konzessionszins den Schwankungen des Lebenshaltungskostenindex ASTAT des Landes Südtirol angepasst wird und zwar aufgrund der Veränderung in den vorhergehenden zwölf Monate (Bezugsmonat Jänner)

### **Artikel 4 – Dauer**

Der vorliegende Vertrag entfaltet seine Wirkung mit 01/01/2024 und endet mit 31/12/2026. (Verlängerungsmöglichkeit lt. Lastenheft um 36 Monate). Der vorliegende Vertrag kann unter Einhaltung einer Frist von 6 (sechs) Monaten vom Auftragnehmer gekündigt werden.

**E-AG Energie AG**  
I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218

Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**  
I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218

Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**  
**info@e-ag-mals.it**

## **Artikel 5 – Pflichten des Auftragnehmers gegenüber den von ihm beschäftigten Arbeitern**

Der Auftragnehmer erklärt, gegenüber den von ihm beschäftigten Arbeitern, die geltenden Kollektivverträge anzuwenden und in versicherungs- und fürsorgerechtlicher und Hinsicht allen von den Gesetzen und den Kollektivverträgen vorgesehenen Verpflichtungen nachzukommen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich außerdem dazu, alle Bestimmungen im Bereich Besoldungs- und Beitragsverpflichtungen, Steuern, Fürsorge, Sozialrecht, Versicherungen und Gesundheitsfürsorge, die von den geltenden Bestimmungen zugunsten der abhängigen Beschäftigter vorgesehen sind, und insbesondere unter Berücksichtigung von Art. 11 Abs. 1 des GvD Nr. 36/2023 und Art. 119 Abs. 7 desselben GvD.

## **Artikel 6 – Haftung gegenüber Dritten**

Der Auftragnehmer haftet direkt für alle Schäden und Unannehmlichkeiten jedweder Art an Personen und Sachen der auftraggebenden Körperschaft, sowie gegenüber Dritten, die sich im Laufe der Ausführung der Vertragsleistung aus welchem Grund auch immer ereignen. Es versteht sich, dass der Auftragnehmer im Unglücksfall und bei Unfällen zum vollständigen Schadenersatz ohne Zuerkennung von Ersatzleistungen verpflichtet ist und darüber hinaus die auftraggebende Körperschaft gegenüber jedweder Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten muss.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet zu diesem Zwecke eine Versicherung für die mit der Ausführung der Tätigkeiten, die Gegenstand des vorliegenden Vertrages sind, zusammenhängenden Risiken abzuschließen. Das Unternehmen ist in jedem Fall dazu verpflichtet, auch die Schäden, die über diesen Maximalbetrag hinausgehen, zu ersetzen.

## **Artikel 7 – Domizil des Auftragnehmers**

Der Auftragnehmer erwählt für alle Wirkungen des vorliegenden Vertrages sein Wahldomizil beim Unternehmenssitz und erklärt, dass Mitterer Stefan geboren in Meran am 16/09/1988 wohnhaft in Hacklstr. 2, 39021 Latsch/Goldrain in seiner Eigenschaft als Auftragnehmer, das Unternehmen für die Ausführung des Vertrages vertreten wird.

**E-AG Energie AG**  
I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218  
Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**  
I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218  
Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**  
**info@e-ag-mals.it**

### **Artikel 8 – Weitere Pflichten des Auftragnehmers**

Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, der auftraggebenden Körperschaft rechtzeitig jede Änderung der Eigentumsverhältnisse seines Unternehmens, der technischen und administrativen Funktionen sowie jene auch der Unternehmen der Subunternehmer mitzuteilen.

Dem Auftragnehmer obliegt es, außerdem, jede Änderung der Voraussetzungen gemäß Artikel 96 Abs. 12 GvD Nr. 36/2023 mitzuteilen.

### **Artikel 9 – Bezugsnormen**

Was nicht von diesem Vertrag und den Unterlagen, auf die im Vertrag Bezug genommen wird, vorgesehen, wird ausdrücklich auf die Ausschreibungsbestimmungen verwiesen.

### **Artikel 10 – Verarbeitung der personenbezogenen Daten**

Der Auftragnehmer erklärt, in das Informationsschreiben gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO), welches im Langtext im Büro der E-AG aufgeschlagen ist, Einsicht genommen zu haben.

Die auftraggebende Körperschaft informiert den Auftragnehmer darüber, dass Rechtsinhaber der Daten die auftraggebende Körperschaft E-AG, mit Sitz in 39024 Mals, Bahnhofstraße 37/B ist und dass hinsichtlich der mit dem Vertrag verbundenen Obliegenheiten Veith Ulrich in seiner Eigenschaft als Alleinverwalter "Verantwortlicher" für die Verarbeitung zeichnet.

### **Artikel 11 – Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Artikel 3 des G. Nr. 136/2010**

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages erklärt der Auftragnehmer außerdem, im Besitz der allgemeinen Anforderungen, wie von Artikel 94 GvD 36/2023 vorgeschrieben, zu sein und insbesondere die Vorschriften der Gesetzesbestimmungen im Bereich der fürsorge- und sozialrechtlichen Beiträge einzuhalten sowie in Kenntnis über die verwaltungs- und strafrechtlichen Konsequenzen bei Missachtung derselben zu sein.

**E-AG Energie AG**  
I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218  
Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordinierung gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**  
I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218  
Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**  
**info@e-ag-mals.it**

Im Sinne des Art. 3 G. Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer alle Pflichten über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsbewegungen des vorliegenden Auftrages, welche auf dafür vorgesehenen Kontokorrenten einer Bank oder der Post verbucht sein müssen und ausschließlich mittels Bank – oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung des Vertrages gemäß Artikel 1456 des Zivilgesetzbuches getätigt werden können.

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 3 des oben genannten Gesetzes wird erklärt, dass das vorgesehene Kontokorrent folgendes ist:

Bank: Südtiroler Volksbank AG;

IBAN: IT87N0585658920047571176080;

Inhaber: E-AG;

#### **Artikel 12 –Anti-Pantouflage-Klausel**

Durch die Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags bestätigt der Auftragnehmer im Sinne und für die Wirkungen von Art. 53 Abs. 16/ter GvD Nr. 165/2001, dass er weder Verträge abgeschlossen noch Aufträge an Bedienstete der auftraggebenden Verwaltung erteilt hat, deren Arbeitsverhältnis seit weniger als drei Jahren beendet ist und die in ihren letzten drei Dienstjahren im Auftrag der Verwaltung Entscheidungs- oder Verhandlungsbefugnisse dem Auftragnehmer gegenüber ausgeübt haben.

#### **Artikel 13 – Vertragsspesen, Gebühren, Steuern und steuerliche Bestimmungen**

Alle Vertragsspesen, sowie die mit dem Vertragsabschluss und seiner Registrierung verbundenen Kosten, inklusive Steuern, ausgenommen die Mehrwertsteuer, die zu Lasten des Auftraggebers verbleibt, werden im Verhältnis 50:50 aufgeteilt.

**E-AG Energie AG**  
I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218  
Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordination gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**  
I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218  
Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**  
**info@e-ag-mals.it**

## **Artikel 14 – Aufhebung des Vertrages**

Hinsichtlich der Aufhebung des Vertrages wird der Art. 122 des GvD 36/2023 und Art. 10 der Anlage II.14 des GvD 36/2023, sowie die Artikel 1453 und ff. des Zivilgesetzbuches angewandt. Der Vertrag wird von Gesetzes wegen gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens der auftraggebenden Körperschaft an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls der Auftragnehmer seinen Verpflichtungen hinsichtlich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse hinsichtlich des vorliegenden Vertrags gemäß Artikel 3, Absatz 9bis des Gesetzes Nr. 136/2010 nicht nachkommt.

Der Vertrag kann unter Anwendung des Art. 1456 des Zivilgesetzbuches in allen anderen Fällen, die ausdrücklich im vorliegenden Vertrag vorgesehen sind, aufgehoben werden.

Der Vertrag kann ebenso von der auftraggebenden Körperschaft aufgehoben werden, sollten die im Lastenheft angeführten Kriterien der Führung nicht gewährleistet werden (Art. 5 und Art. 6 des Lastenheftes)

## **Artikel 15 – Rechtsstreitigkeiten und Gerichtsstand**

Unbeschadet der Anwendung der Verfahren des Vergleichs und der gütlichen Streitbeilegung im Sinne der Art. 205 und 208 GvD Nr. 50/2016, ist der Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten zwischen der auftraggebenden Körperschaft und dem Auftragnehmer Bozen.

## **Artikel 16 – Vertragsanlagen**

Folgende Unterlagen, die dem Vertrag nicht materiell beigelegt sind und bei der auftraggebenden Körperschaft aufbewahrt werden, gelten als substantielle und integrierende Bestandteile des vorliegenden Vertrages:

- Lastenheft;
- Protokollniederschrift der Direktvergabe;
- Maßnahme zur Erteilung des Zuschlags;
- Wirtschaftliches Angebot;

**E-AG Energie AG**  
I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218

Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt  
Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordination gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**  
I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218

Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato  
Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

**Tel. +39 0473 849 521**  
**Fax +39 0473 830 655**  
**info@e-ag-mals.it**

Mals, 02.01.2024

Für den Auftragnehmer

Mitterer Stefan

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)



Mals, 02.01.2024

Für die auftraggebende Körperschaft

Telser Dominik **E - AG**

Bahnhofstr 37/B

I - 39024 Mals (BZ)

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Part. IVA 02541180218

info@e-ag-mals.it

**E-AG Energie AG**

I-39024 Mals im Vinschgau  
Bahnhofstraße 37

**Bürozeiten (Sitz im Fernheizwerk Mals)**  
**Montag – Freitag 8.30 – 12.00**

MwSt.-Nr., Steuernr. und Eintragungsnr. im Handelsregister  
Bozen: 02541180218

Gesellschaftskapital Euro 432.000,00 eingezahlt

Gesellschaft der Energie AG unterliegt der Leitung und  
Koordination gemäß Art. 2497bisZGB

**E-AG Energie SPA**

I-39024 Malles Venosta  
Via della Stazione 37

**Orario d'ufficio (centrale termica di Malles)**  
**Lunedì – Venerdì 8.30 – 12.00**

Partita IVA, codice fiscale e n. iscrizione nel registro imprese  
Bolzano: 02541180218

Capitale sociale Euro 432.000,00 interamente versato

Società della Energie SPA sottoposta alla direzione e al  
coordinamento ai sensi dell'art. 2497bisZGB

Tel. +39 0473 849 521

Fax +39 0473 830 655

info@e-ag-mals.it